

REAL ACADEMIA DE
CULTURA VALENCIANA

FUERA DE SERIE

Núm. 33



PATRONATO DE LA REAL ACADEMIA
DE CULTURA VALENCIANA

VALENCIA, 1998

L'UNITAT DE LA LLENGUA: FALSETAT I MIT
L'UNITÉ DE LA LANGUE: MENSONGE ET MYTHE
THE UNITY OF THE LANGUAGE: FALSEHOOD AND MYTH
LA UNIDAD DE LA LENGUA: FALSEDAD Y MITO

Valencià-Español

Autor: Alfons Vila Moreno

Editor: [Real Academia de Cultura Valenciana](#), Fora de serie nº 33. Valencia, 1998. ISSN: 0214-025 X

English

Author: Alfons Vila Moreno

Editor: [Royal Academy of Valencian Culture](#), Fora de serie nº 33. Valencia, 1998. ISSN: 0214-025 X

Français

Auteur: Alfons Vila Moreno

Éditeur: [Royale Académie de Culture Valencienne](#), Fora de serie nº 33. Valence, 1998. ISSN: 0214-025 X

L'UNITAT DE LA LLENGUA: FALSETAT I MIT

per Alfons Vila Moreno
(Historiador, Academic de la Real Academia de Cultura Valenciana)

I

UN REGNE INVERTEBRAT

La conquesta de les terres valencianes per **Jaume I** donà lloc “*de iure*” a la creació d'un nou regne cristià esguellat bruscament del poder musulmà. La seua consolidació fou un procés lent: els límits no es conseguiren fins 1305, en l'incorporació del sud de la província d'Alacant (i encara foren retocats en els segles XVIII i XIX). La permanència del numèricament important contingent morisc s'allarga fins 1609 i en tot moment es constata una intensa amalgama de pobladors capaç d'influir en la llengua parlada d'amples comarques.

El Regne de València es per tant una creació política de **Jaume I**; però, açò no significa que siga una nació creada “*ex novo*” pel Conquistador, ni tampoc una prolongació unilateral d'Aragó i de Catalunya. La presència de gentes catalanes en els moments de la conquesta podria explicar una influència del seu idioma sobre el romanç original mantingut per la població mossarab, en les poques zones que tingueren clara supremacia repobladora, però no en tot el nou domini de **Jaume I**. Per una altra part, la permanència dels mudeixars i la consegüent repoblació després de la seua eixida en 1609, donà lloc a uns altres canvis idiomàtics en els anys següents. En cap de cas es pot assegurar que la parla actual siga la mateixa que tingueren després de la conquesta.

Es va a l'origen de la segona meitat del segle XIV quan l'estreta amalgama de pobles dona lloc a una generació autoctona que comença a sentir-se valenciana i a denominar a la seua “parla” pròpia valencià dins d'un procés de diferenciació territorial semblant a l'experimentat pels altres romanços neo-llatins.

II

EL SIGLE D'OR I LA DECADENCIA

El floriment lliterari del sigle XV supon la plena madurea del poble valencià, la llengua del qual no troba en aquell moment cap de parango entre aquelles que floriexen en els territoris mediterraneus vinculats a la Corona d'Arago i este esplendor, coincident en els moments de maxim predomini politic, va a quedar gravat com a impronta en les ments dels ilustrats del sigle XVIII i dels romantics de la centuria següent.

En la personalitat de la llengua valenciana, tanta importancia, si no mes, que el seu inici, te l'anàlisis de la seua lenta configuracio fins a arribar al seu esplendor ya en el nom clar, contundent i diafan de llengua valenciana.

L'obra d'**Ausias March**, **Jordi de Sant Jordi**, **Roiç de Corella**, **Sor Isabel de Villena** o **Jaume Roig** acaba de conformar una llengua que, sempre, va a mantindre una personalitat diferenciada de la seua veïna catalana, clarament constatada en prou de documents escrits en els quals apareixen ben separades abdos denominacions. En lo successiu, i casi fins a hores d'ara, abdos codificacions llingüístiques seran dos llengües diferenciades, sense interferencies i propies de les seues respectives comunitats.

L'arribada de l'imprenta, la qual aten prioritariament a aspectes de difusio comercial, la codificacio que **Nebrija** donà al castellà, l'expansio d'esta llengua per les Indies, ademes de l'arribada a la realeza d'Arago dels Trastamara i l'absencia d'un relleu generacional parell, duen a una subita decadencia de la llengua valenciana, la qual s'acarrassa en l'ambit rural, familiar i sempre popular, donant-se entre els sigles XVI i XIX un periodo obscur en el qual a penes es donen testimonis lliteraris en valencià, i abunden les llamentacions per la marginacio a la qual s'ha arribat i no tan sols pel profund canvi politic al qual ha donat lloc la **derrota d'Almansa** sino, tambe, per l'indiferencia i menyspreu dels propis valencians ya des de la centuria del cinccents.

Pero no estigue "*morta*" mai sino que, a lo llarc dels sigles, es mantingue plenament viva en ambits para-lliteraris i en la casi totalitat de les comunitats rurals a lo llarc del Regne. Llavors apareixen les llamentacions contemplatives i els plantejaments de formules que remedien tan llamentable situacio: simple conservacio en **Carles Ros**, ensenyança en **Manuel Sanelo**, retornar als classics de **Marc Antoni de Orellana** i **Justo Pastor**...

III

LA NOSTALGIA DEL LLEMOSE

En este periodo de reflexio regionalista del sigle XVIII i tal volta al començar a sentir-se la perdua dels **Furs**, es constata cóm va sorgint el sentiment nostalgic d'un passat glorios, tant politica com culturalment i pren força l'entelequia de la llengua llemosina com a mit superador de la decadencia contemporanea.

El llemosi no es ya per ad aquells candorosos patriotes del sigles XVIII: **Ros, Galiana, Sales, Collado, Sanelo, Orellana...** nomes la llengua dels trovadors occitans a la qual donara nom **Ramón Vidal** en la primeria del sigle XIII, es la llengua lliteraria -*"tenida por la más culta de Europa"*-. (Per als catalans es, ademés, un intent d'assumir com a propi un passat cultural que consideren comu, al no poder presentar un sigle d'or específicament seu).

Mes tart, en l'arribada del romanticisme historicista de sagell frances, el mit tindra una nova referencia. Dins de l'intent del poeta provençal **Frederic Mistral** per conseguir l'unio lliteraria del *"felibrige"* (superat inclus pels intents neollatinistes -el *"llatinisme"*- sorgits al seu voltant), el moviment llemosi de l'ambit hispa, destrament capitanejat pel catala **Víctor Balaguer**, exalta el mit de la *"germanor"*, rapidament assumit per la practica totalitat dels poetes ratpenatistes. Per ad este grup, el catala arriba a ser pronte no tan sols una llengua germana (*"bessona"* dira **Palanca** en uns coneguts versos) sino la germana major a la qual s'ha de seguir i a la qual s'ha d'imitar, a través dels Jocs Florals i de les associacions culturals: *"Catalunya es un poble digne d'imitació"* sentenciava **Llombart** en 1884 o (Catalunya) com dira **R. Trullenque** (lider de les JVR) en 1915: *"Es la hermana mayor que nos señala a Valencia y a Mallorca el camino de la vida... Y además es el cerebro de España"*.

Gran es el sentiment d'admiracio que estos prematurs i minoritaris intents produixen en els contats poetes valencians dels primers moments de la "Renaixença": **Llorente, Querol, Labaila, Ferrer Bigné...** que arriba a la sumissio quan **Querol** titula les seues escassissimes composicions vernacules com a *"Rimes catalanes"*; pero l'identitat valenciana es manté intacta i no s'accepta la proposta dels barcelonins d'incloure tota la nova poesia vernacula dins del marc referencial catala. **T. Llorente** es el maxim exponent d'este sentiment diferenciador.

Possiblement, l'unic intel·lectual vernacul que planteja el problema des d'una visio racionalista es **R. Chabás** que considera el factor "mossarabista", i -en una carta a l'alema **P. Berkman**- confirma la tesis d'un romanç original i la seua posterior diferenciacio. Teories semblants sostenen **J. Martí Gadea** i **P. Boronat**, els quals insistixen en la clara divergencia.

Llavors apareix un sentiment d'autodefensa front a la pretensio anexionista catalana, perque la tactica a usar pels "renaixentistes" i despres pels nacionalistes catalans es ben senzilla: el llemosi, a pesar de ser una opcio

utilitzada per alguns dels seus prohoms en l'inici del moviment, no ha existit mai com a tal llengua i no passa de ser una referencia geografica, posant en aplicacio el següent silogisme:

1ra premisa: El catala -l'antic, classic i fins a hores d'ara dit llemosi- i el contemporaneu degradat i ple de barbarismes es l'unic idioma del poble catala.

2na premisa: El catala ha de ser el nom correcte -per a Catalunya- de lo que venia coneixent-se com a llemosi, terme que es procura desterrar com a pas previ a l'us indiscriminat del terme catala.

Ya en 1868 **Victor Balaguer** va dir en el consegüent cabreig de **T. Llorente**: "*Llámese la valenciana, mallorquina o catalana, es igual, pues las tres no son sino ramas de un mismo tronco, pero nunca lemosina*". La conclusio del sofisma es que tot l'antic llemosi deu de ser nomenat -i considerat- catala.

IV

L'IMPOSICIO CATALANISTA

Pareix ser que fon **Marià Aguiló** -el "*mestre*" de **Llorente** i de **Querol**- qui parlà per primera volta de l'unitat de la llengua (en els Jocs Florals de Barcelona, 1867) encara que la teoria impositiva no fon oficialisada fins el 1er Congrés Internacional de la Llengua Catalana (1906) al qual acodiren -o tenien previst acodir- algunes de les escasses personalitats i entitats del camp lliterari que teniem en Valencia com el pare **Li. Fullana**, **T. Llorente**, **R. Chabás**, **J. M^a Giménez Fayos** i l'entitat **Lo Rat Penat** (representada pel catedratic **Vicente Macho**). Despres fon propugnada, en l'Assamblea celebrada en Valencia, en motiu del segon centenari de la batalla d'Almansa (la qual, per una atra part, provocà les ires anticatalanistes dels "blasquistes") i posada inicialment en practica per la revista catalana "**La Senyera**" (1907).

A partir d'estos moments s'intensifica l'esforç normalisador dels catalans en la creacio de l'**Institut d'Estudis Catalans** (1911) i l'esforç per fer-se en els nostres classics, tractant d'infiltrar primer i impondre despres no tan sols el nom (en el congrés s'oficialisà la denominacio "catala" en substitucio de "llemosi") sino tambe la normativa catalana en el Regne de Valencia. Intents que es varen vore favorits no tan sols pel favorable influix de la campanya de "*Germanor*" en **Lo Rat Penat** sino tambe per la pronta presencia d'elements pancatalanistes en el si de les entitats regionalistes, tant en **Lo Rat Penat** (**J.**

Mustieles) com en les que des dels primers anys d'este sigle iniciaven la seua eclosio en el notori concurs de grups catalans i de valencians afincats en aquella regio ("**Valencia Nova**" i **Miquel Durán** i **Martínez Ferrando**, per eixemple); pero igualment foren reiteradament refusats per un atre grup de regionalistes, els quals havien captat la jugada (**Ventura Pascual** dia en 1909: "*... se deu pedre la manía d'escriure en lo que malament es diu "llemosí", que no es més que català*") i reiteradament manifestaren la seua preferencia per seguir una "via valenciana" com aconsellaria **F. Martínez Martínez** a **Fullana** quan el secretari de "Lo Rat Penat", **Jacinto Mustieles**, propongue en l'entitat - en 1913- l'adopcio de les normes gramaticals que havia acabat d'aprovar l'Institut d'Estudis Catalans.

Es **Fullana**, qui s'ha format en les teories unitaries d'**Alcover**, el qui a partir d'este moment passa a liderar l'opcio purament valencianista en la publicacio, en 1915, d'un projecte de "Normes" propiciades per **Lo Rat Penat**, l'elaboracio de diversos treballs gramaticals (1916) i llingüistics (1921), l'exposicio publica de les seues idees en conferencies i en la premsa (especialment en 1918) i, finalment, per la docencia duta a terme des de les aules de l'Universitat en aquella catedra de llengua valenciana instituida pel **Centre de Cultura Valenciana** -en l'actualitat Real Academia de Cultura Valenciana- en 1918.

El **P. Fullana** es trobava, no obstant, a soles en la defensa i propagacio de les seues doctrines llingüistiques, no tan sols per l'oposicio que trobara davant el seu treball, sino mes be per l'indiferencia en la qual la societat en general i els polítics en particular mostraren cap a la seua labor. La desvertebracio regional s'havia arribat a convertir inclus en divisio davant el tema de l'ensenyança i propagacio del valencià, i duya a l'implicacio en un doble front: l'alcalde de Valencia, Sr. **Valentín**, va pretendre -en agost de 1918- incloure l'ensenyança del valencià en les escoles municipals, trobant-se en l'oposicio tancada dels seus companyons de partit en el consistori. El succes fon aprofitat pel director del "**Diario de Valencia**", el carliste **J. Luis Martín Mengod**, preguntant-se si "*¿Debe imponerse el estudio del valenciano?*" i responent negativament per l'escassa consideracio en la qual tenia al valencià, lo qual propicià la replica de **Fullana** i l'inici d'un document debat. Mes fort era encara l'enfrontament que mantenien els blasquistes des del seu diari "**El Pueblo**" contra les tesis catalanistes (hem de recordar, entre uns atres, l'articul "*La lepra catalanista*" aparegut el 13 de juny de 1907), mentres que les diatribes sorgides en el si de les entitats regionalistes es centraven mes en la lluita contra el centralisme de Madrid que en la vigorisacio del moviment naixent.

Els diversos grups valencianistes inicials tenien les idees prou clares, mantingueren l'historic i permanentment utilisat nom de valencià i posaren la prioritat en demostrar la seua condicio de llengua o idioma en rao de posseir gramatica, diccionari i lliteratura propis: "*Adoptant esta distinció infalible jo proclame ben alt y ab tota solemnitat qu'el valencià es un idioma perfecte*" diu **F. Alcalde Vilar** en 1913, i la revista "**El Crit de la Muntanya**" publica esta afirmacio en el seu numero 3 (1922) i en l'articul "La llengua dels valencians": "*¿Quina es la llengua de Valencia? La resposta es ben clara: la valenciana*".

Pero tenien, en tot, camp abonat les entitats pancatalanistes en Valencia com

“**Valencia Nova**” i la “**Juventut Valencianista**” l’actuació de les quals fon intensa en els moments anteriors a la dictadura de **Primo de Rivera**, tant des d’entitats importades com en la col·laboració prestada a les autoctones. Entre aquelles sobreixi “**La Nostra Terra**”, fundada en Barcelona en 1916 en objectius expansionistes i fins totalment pancatalanistes i en actuacions vigoroses a partir de la remodelació de la delegació valenciana en 1921 (la qual dugueren a **Bayarri** a la publicació del seu conegut alegat “*El perill català*”), entre estes es pot subrallar l’humil però decisiu esforç dut a terme pel prematurament desaparegut **Vicent Tomas Martí** des del seu full “**El Crit de la Muntanya**”.

El tema de l’unitat de la llengua tenia una altra lectura en els anys vint. **Fullana** i els seus seguidors defenien clarament la tesis mossarabista, impulsada per **Chabás** i actualitzada pel català **Grandia** en 1901, com a part important de l’embrió del valencià. No obstant, forts grups de pressió catalanista, segueixen defenent l’idea del llemosí com a origen del valencià, català i mallorquí, que el llemosí era el català i que l’unitat d’estes tres “branques” era molt més estreta, sent simples variants d’una única llengua: el català, en la qual havien de convergir per a reconstruir de nou l’antiga unitat.

V

EL MIT DE L’UNITAT DE LA LENGUA

En esta convergència i les consegüents renunciïes discreparen profundament **Alcover** i **Fabra**, resultant guanyador, en este i en lo restant d’enfrontaments, el químic català, qui propugnava, com a model normatiu, la parla pròpia de Barcelona. No obstant les seues teories convergents per lo que respecta al valencià foren molt “suaus” si les comparem en actuacions posteriors dels seus discípuls. El “*mestre*” recomanava paciència en les actuacions, una certa autonomia en les decisions i un consell: buscar els orígens comuns per a aconseguir l’unitat perduda, en clar detriment de la nostra llengua.

El més fidel interpret d’estes consignes fagocitàries en Valencia fon, sense cap de dubte, **Carles Salvador**, verdader introductor del “*fabrisme*” en dos accions clau per a l’evolució del problema llingüístic en Valencia:

1^{er}. El seu magisteri a través dels cursos per correspondència en “**El Camí**” (1932), en la redacció de manuals gramaticals en els moments de confrontació, pacte i expansió dels anys 30, i per mig de les seues tribunes en el Centre de Cultura i la mateixa Universitat.

2^{on} L’incardinació de les teories de l’ **Institut d’Estudis Catalans** en **Lo Rat Penat** a través de la Gramàtica de 1951 i dels cursos iniciats poc

abans i que ell dirigí fins el seu falliment en 1955.

La seua labor, corroborada, ja en aquells moments, per la Gramàtica de **Sanchis Guarner** (1950), i l'important col·laboració que dugue a terme estí últim en l'**Institut d'Estudis Catalans** i en la seua càtedra de "valencià" en l'Universitat de València en els anys 70, completant la sapa iniciada pels catedràtics catalans que el precediren: **Reglà, Tarradell, Giral, Lluch**.... ha resultat decisiva en la formació dels quadros dirigents del pancatalanisme actual.

Pero la promoció de l'idea de l'unitat estricta de la llengua no es basa només en les actuacions d'estos docents. Hi ha una altra via d'irrupció més a nivell popular i que és la que ha donat la respalada necessària ad estes actuacions minoritàries. Es tracta de l'actuació conscienciadora duta a terme, no solament des d'instancies externes, com poden ser els grups d'exiliats catalans de la posguerra els quals actuaren preferentment des de Mèxic i Argentina en Revistes tan decisives com "**Pont Blau**" o el decisiu suport moral, formatiu i econòmic prestat als grups "interns" pels intel·lectuals catalans o la **Banca Catalana** a través de l'**Omnium Cultural**, sino també per l'acceptació sincera i desinteressada d'estes doctrines per part de la quasi totalitat dels nostres escriptors regionalistes de la posguerra, els quals s'acostaren, una volta més, a Catalunya buscant les possibilitats per a publicar que creïen que trobarien allí. Molts d'ells: **Adlert, Casp, Almela, Úbeda** o **Beüt**, obriren els ulls a l'hora, alarmats per l'alcanç polític que implicava lo que en un principi no era més que una entelequia llingüística, francament esglayats per la presentida anèxia del "**País Valencià**" dins dels quimerics "**Països Catalans**"; pero no hi ha dubte que des de la posguerra i, especialment, des de les campanyes dels primers anys de la dècada dels xixanta, quan l'idea de la "*unitat de la llengua*" es fa francament visible en la seua nova conceptual.

Des d'aquell nostàlgic terme "*llemosí*" els qual fou rescatat pels il·lustrats del segle XVIII i feren reverdir els nostres romàntics "renaixentistes", fins el "*parlem català*" dels anys xixanta a penes ha transcorregut un segle; mes han fet falta moltes insinuacions, pressions, negligències i recompenses per a que la transició es poguera produir.

Només han passat unes dècades des de la desaparició de **P. Fabra, C. Salvador** o **Sanchis Guarner**; estos habitualment usaren el terme "valencià" per a la nostra llengua, no obstant el seu plantejament, més comercial i polític que gramatical, d'intentar impondre un nou mit: el de l' "*unitat de la llengua*" trencada i seccionada, segons les seues teories, per la reacció airada, pero pacífica, d'un poble que tan sols preten conservar lo que sempre ha tingut per seu: **la llengua valenciana**. Hui, ja declaren, sens ambages, que els valencians parlem català.

La pretensió de convertir l'utòpica ensenyança del "*llemosí*", que manifestaren els nostres romàntics "renaixentistes", en doctrina unitària del català, per mitjos polítics i actuacions educatives, no és més que un frau que està imponent-se per la força del poder, vestint-lo d'un pretes caràcter científic, absent en tota la seua gènesis i evolució.

LA UNIDAD DE LA LENGUA: FALSEDAD Y MITO

por Alfonso Vila Moreno
(Historiador, Académico de la Real Academia de Cultura Valenciana)

I

UN REINO INVERTEBRADO

La conquista de las tierras valencianas por **Jaime I** dio lugar, sólo “*de iure*”, a la creación de un nuevo reino cristiano desgajado bruscamente del poder musulmán. Su consolidación fue un proceso lento: los límites no se alcanzaron hasta 1305 con la incorporación del sur de la provincia de Alicante (y aún fueron retocados en los siglos XVIII y XIX), la permanencia del numéricamente importante contingente morisco se alarga hasta 1609 y en todo momento se constata una intensa amalgama de pobladores capaz de hacer variar, en ciertos lugares y momentos, la lengua hablada de amplias comarcas.

El Reino de Valencia es, pues, una creación política de **Jaime I**; pero, por otra parte, tampoco esto significa que sea una nación creada “*ex novo*” por el Conquistador, ni tan siquiera una prolongación unilateral de Aragón o Cataluña. El supuesto predominio de las gentes catalanas en los momentos de la conquista sólo puede explicar la implantación de su idioma en las zonas en que tuvieron clara supremacía repobladora, como lo hizo el castellano-aragonés en otras zonas del Reino; pero no se dan motivos suficientes para argüir que la impusieron en todo el nuevo dominio de **Jaime I**. Por otra parte, difícilmente podremos saber que lengua usaban realmente los soldados y colonos del siglo XIII, ya que los testimonios que podemos analizar son escritos y provenientes en su totalidad de escribas/notarios/clérigos de la corte de **Jaime I** en la que además del latín se estaba usando ya un rudimentario y vacilante romance, al igual –con las lógicas diferencias regionales– que en el resto de la península. Una nueva dificultad se suma a la ya de por sí difícil investigación de la génesis de nuestra lengua: la permanencia de los mudéjares y la consiguiente repoblación tras su salida en 1609 puesto que es constatable el cambio idiomático en los años posteriores en algunas zonas y en ningún caso se puede asegurar que el habla actual sea la misma que tuvieron en los años posteriores a la conquista.

Difícilmente puede hablarse pues, durante los siglos XIII y XIV, de una “nación” valenciana o de una lengua propia en un territorio invertebrado geográfica y culturalmente, compartido con los mudéjares, capitalizado por la ciudad de Valencia y habitado por grupos tan dispares culturalmente como catalanes, aragoneses, castellanos y languadocianos entre otros. Es ya durante la segunda mitad del siglo XIV cuando la estrecha amalgama de pueblos da lugar a una generación autóctona que empieza a sentirse valenciana y a denominar a su habla “propia” valenciano dentro de un proceso

de diferenciación territorial semejante, aunque más tardío, al experimentado por los otros romances neo-latinos.

No se puede negar que por la proximidad geográfica, la afinidad demográfica y las estructuras administrativas del momento los valencianos y también su lengua, son, en ocasiones, tenidos por catalanes; pero este fenómeno es también semejante y comparable al que, siglos antes, habían sufrido los catalanes respecto a los francos y en ningún momento han pretendido ser considerados franceses sus sucesores. Y no sería difícil aportar docenas de casos en los que se haya dado una emancipación nacional sin que se insista – en nuestro caso hasta la saciedad- en practicar la regresión histórica que se propugna para Valencia.

II

EL SIGLO DE ORO Y LA DECADENCIA

El florecimiento literario del siglo XV supone la plena madurez del pueblo valenciano, cuya lengua no encuentra en aquel momento parangón alguno entre aquellas que florecen en los territorios mediterráneos vinculados a la corona de Aragón y este esplendor, que coincide con los momentos de máximo predominio político, va a quedar grabado como impronta en las mentes de los ilustrados del siglo XVIII y de los románticos de la centuria siguiente.

Dos teorías radicalmente diversas intentan explicar el origen de nuestra lengua y aportan en su defensa pruebas “*decisivas*” para demostrar su autoctonía o implantación respectivamente. Sin embargo entendemos, como hemos apuntado más arriba, que tanta importancia, si no mas, que su presunto inicio, tiene el análisis de su lenta configuración hasta llegar a su esplendor ya con el nombre claro, contundente y diáfano de lengua valenciana.

La obra de **Ausias March**, **Jordi de San Jordi**, **Roiç de Corella**, **Sor Isabel de Villena** o **Jaume Roig** acaba de conformar una lengua que, en adelante, va a mantener una personalidad diferenciada de su vecina catalana, claramente constatada en bastantes documentos escritos en los que aparecen suficientemente separadas ambas denominaciones. En lo sucesivo y casi hasta nuestros días ambas codificaciones lingüísticas serán, a nivel popular –que es el único criterio existente en aquellos momentos- dos lenguas diferenciadas, sin interferencias y propias de sus respectivas comunidades por mas que se sientan unidas por estrechos vínculos gramaticales y caminen parejas en su marginación y degradación.

La llegada de la imprenta, que atiende prioritariamente a aspectos de difusión comercial, la codificación que **Nebrija** dio al castellano, la expansión de esta

lengua por las Indias, a mas de la llegada a la realeza de Aragón de los **Trastamara** y la ausencia de un relevo generacional parejo, llevan a una súbita decadencia de nuestra lengua, que se refugia en el ámbito rural, familiar y siempre popular, dándose entre los siglos XVI y XIX un periodo oscuro en el que apenas se dan testimonios literarios en valenciano y abundan las lamentaciones por la marginación a que se ha llegado y no sólo por el profundo cambio político a que ha dado lugar la **derrota de Almansa** sino, también, por la indiferencia y menosprecio de los propios valencianos ya desde la centuria del quinientos.

Se llega a temer, incluso, por su desaparición; pero nunca estuvo “muerta” sino que a lo largo de los siglos se mantuvo plenamente viva en ciertos ámbitos para-literarios y en la casi totalidad de las comunidades rurales a lo largo del Reino, aunque con una progresiva degradación y aumento del nivel de mestizaje con el poderoso y oficial castellano que incitan ya no sólo a las lamentaciones contemplativas antecedentes sino al planteamiento de fórmulas que remedien tan lamentable situación: simple conservación en **Carles Ros**, enseñanza en **Manuel Sanelo**, retornar a los clásicos de **Marc Antoni de Orellana** y **Justo Pastor...**

III

LA NOSTALGIA DEL LEMOSÍN

En este periodo de reflexión regionalista del siglo XVIII, y tal vez al comenzar a sentirse la pérdida de los Fueros se constata como va surgiendo el sentimiento nostálgico de un pasado glorioso, tanto política como culturalmente y toma fuerza la entelequia de la unidad de la lengua lemosina como mito aglutinador y superador de la división y decadencia contemporánea.

El lemosín no es ya para aquellos candorosos patriotas del siglo XVIII: **Ros, Galiana, Sales, Collado, Sanelo, Orellana...** sólo la lengua de los trovadores occitanos a la que diera nombre **Ramón Vidal** en los principios del siglo XIII, es la lengua literaria –“tenida por la más culta de Europa”– de un vasto “imperio”, que se hizo extensivo hasta nuestras tierras gracias al invicto rey Conquistador, común para provenzales, catalanes, mallorquines y especialmente valencianos, quienes la llevaron a su cumbre esplendorosa durante el Siglo de Oro: “La lengua lemosina cuando era cultivada con esmero debió llegar a muy alto grado de perfección, puesto que sus poesías sirvieron de modelo á los italianos... Pero es de notar que si bien en todas partes hizo adelantos, en el Reino de Valencia fue donde mas se embelleció” (**J. A. Almela, 1841**). Es el lemosín, en definitiva –para los escritores valencianos– la utopía lingüística percibida; el modelo inalcanzable; pero digno de imitación, el canon a seguir

frente al degradado dialecto popular, ocurrente, vulgar, castellanizado, marginal y sobre todo familiar que ha llegado a ser el “valenciano”. (Para los catalanes es, además, un intento de asumir como propio un pasado cultural que consideran común al no poder presentar un siglo de oro específicamente suyo).

Más tarde, con la llegada del romanticismo historicista de cuño francés el mito tendrá una nueva referencia. Dentro del intento del poeta provenzal **Federico Mistral** por conseguir la unión literaria del “*felibrige*” (superado incluso por los intentos neo-latinistas -el “*llatinisme*”- surgidos en su entorno), el movimiento lemosín del ámbito hispano, diestramente capitaneado por el catalán **Víctor Balaguer**, exalta el mito de la “*germanor*”, rápidamente asumido por la práctica totalidad de los poetas rat-penatistas. Para este grupo de amantes de las antiguas glorias el catalán llega a ser pronto no sólo una lengua hermana (“*besona*” dirá **Palanca** en unos conocidos versos) sino la hermana mayor a la que hay que seguir también en el intento de recuperar el ya ininteligible léxico antiguo y a la que se debe imitar en su esfuerzo por devolver el esplendor casi extinguido a través de los “Juegos Florales” y de las asociaciones culturales: “*Catalunya es un poble/ digne d’imitació*” sentenciaba **Llombart** en 1884 o (Cataluña) como dirá **R. Trullenque** (líder de las JVR) en 1915: “*Es la hermana mayor que nos señala a Valencia y a Mallorca el camino de la vida... Y además es el cerebro de España*”.

Grande es el sentimiento de admiración que estos prematuros y minoritarios intentos de los hermanos catalanes producen en los contados poetas valencianos de los primeros momentos de la “*Renaixença*”: **Llorente, Querol, Labaila, Ferrer Bigné**... que llega a la sumisión cuando **Querol** titula sus escasísimas composiciones vernáculas como “*Rimas catalanas*”; pero la identidad valenciana se mantiene intacta y no se acepta la propuesta de los barceloneses de incluir toda la nueva poesía vernácula dentro del marco referencial del catalán. **T. Llorente** es el máximo exponente de este sentimiento diferenciador aún a costa de refugiarse en el mito que, en ese momento, los estudios filológicos están ya arrumbando, del lemosín: “*Los catalanes quieren dar el nombre de “Literatura catalana” al conjunto de literatura “de oc” en España, comprendiendo las tres ramas: catalana propiamente dicha, valenciana y balear. Los valencianos no nos resignamos fácilmente á esa denominación, por no haber sido nunca Cataluña nombre genérico de estos antiguos estados, y sostenemos la antigua denominación de lengua y literatura “lemosinas”, teoría que defendió repetidamente en diversas ocasiones y que otros, como R. Gumiel, aún mantendrían a principios de siglo (1908) frente a las insinuaciones unitarias catalanas, porque en Valencia se mantiene con cierta obsesión este término, destacando en su defensa C. Llombart y el núcleo inicial de “ratpenatistas*”.

Posiblemente el único intelectual vernáculo que plantea el problema desde una visión racionalista es **R. Chabás**, uno de los primeros defensores de la teoría “mozarabista”, y también insiste –en una carta al alemán **P. Berkman**– en las mismas tesis de un origen común para subrayar la posterior diferenciación. Teorías semejantes sostienen **J. Martí Gadea** y **P. Boronat**, que insisten en la clara divergencia que ya se constataba y asumía a la entrada en el siglo actual y lo hacen tanto por su consciente apartamiento del

valenciano vulgar y popular como por puro sentimiento de auto-defensa frente a la pretensión anexionista catalana porque la táctica a emplear por los “renaixentistas” y luego los nacionalistas catalanes es bien sencilla: El lemosín, a pesar de ser una opción utilizada por algunos de sus prohombres en el inicio del movimiento, no ha existido nunca como tal lengua y no pasa de ser una referencia geográfica, poniendo en aplicación el siguiente silogismo:

1ª premisa: El catalán –el antiguo, clásico y hasta ahora llamado lemosín- y el contemporáneo degradado y lleno de barbarismos es el único idioma del pueblo catalán.

2ª premisa: El catalán debe ser el nombre correcto –para Cataluña- de lo que se venía llamando lemosín, término que se procura desterrar como paso previo al uso indiscriminado del término catalán.

Ya decía en 1868 **Víctor Balaguer** con el consiguiente enfado de **T. Llorente**: *“Llámesela valenciana, mallorquina o catalana, es igual, pues las tres no son sino ramas de un mismo tronco, pero nunca lemosina”*. El catalán debe ser el nombre correcto –para Cataluña- de lo que se venía llamando lemosín. La conclusión del sofisma es que todo el antiguo lemosín debe ser llamado –y considerado- catalán.

IV

LA IMPOSICIÓN CATALANISTA

Parece ser que fue **Marià Aguiló** -el “*mestre*” de **Llorente** y **Querol**- quien habló por vez primera de la unidad de la lengua (en los Jocs Florals de Barcelona, 1867) aunque la teoría impositiva no fue oficializada hasta el 1º Congreso Internacional de la Lengua Catalana (1906) al que acudieron –o tenían previsto acudir- algunas de las escasas personalidades y entidades del campo literario que teníamos en Valencia como el padre **Li. Fullana**, **T. Llorente**, **R. Chabás**, **J. Mª Giménez Fayos** y la entidad **Lo Rat Penat** (representada por el catedrático **Vicente Macho**), proclamada por la Asamblea celebrada en Valencia con motivo del segundo centenario de la batalla de Almansa (que, por otra parte, desató las iras anticatalanistas de los “blasquistas”, los seguidores de Blasco Ibañez) y puesta inicialmente en práctica por la revista catalana “**La Senyera**” (1907)

A partir de estos momentos se intensifica el esfuerzo normalizador de los catalanes con la creación del **Institut d’Estudis Catalans** (1911) y el esfuerzo por apropiarse de nuestros clásicos, tratando de infiltrar primero e imponer

después no sólo el nombre (en el congreso se oficializó la denominación “catalán” en sustitución de “llemosí”) sino también la normativa catalana en el Reino de Valencia. Intentos que se vieron favorecidos no sólo por el favorable influjo de la campaña de “*Germanor*” en **Lo Rat Penat** sino también por la temprana presencia de elementos pancatalanistas en el seno de las entidades regionalistas, tanto en **Lo Rat Penat (J. Mustieles)** como en las que desde los primeros años del siglo actual iniciaban su eclosión con el notorio concurso de grupos catalanes y de valencianos afincados en aquella región (“**Valencia Nova**” y **Miquel Durán** y **Martínez Ferrando** por ejemplo); pero que asimismo fueron reiteradamente rechazados por otro grupo de regionalistas conservadores, que habían captado la jugada (**Ventura Pascual** decía en 1909: “... *se deu pedre la manía d’escriure en lo que malament es diu “llemosí”, que no es més que català*”) y reiteradamente manifestaron su preferencia por seguir una “vía valenciana” como aconsejaría **Fc. Martínez Martínez** a **Fullana** cuando el secretario de **Lo Rat Penat**, **Jacinto Mustieles** propuso en la entidad -en 1913- la adopción de las normas gramaticales que había acabado de aprobar el **Institut d’Estudis Catalans**.

Es **Fullana**, que se ha formado en las teorías unitarias de **Alcover**, el que a partir de este momento pasa a liderar la opción puramente valencianista con la publicación en 1915 de un proyecto de “Normas” propiciadas por **Lo Rat Penat**, la elaboración de diversos trabajos gramaticales (1916) y lingüísticos (1921), la exposición pública de sus ideas en conferencias y en la prensa (especialmente en 1918) y finalmente por la docencia llevada a cabo desde las aulas de la Universidad con aquella cátedra de lengua valenciana que instituyó el **Centro de Cultura Valenciana** –en la actualidad Real Academia de Cultura Valenciana- en 1918.

El **P. Fullana** se encontraba, sin embargo, sólo en la defensa y propagación de sus doctrinas lingüísticas, no ya por la oposición que ante su trabajo encontrara sino más bien por la indiferencia con la que la sociedad en general y los políticos en particular mostraron hacia su labor. La desvertebración regional se había llegado a convertir incluso en división ante el tema de la enseñanza y propagación del valenciano y llevaba a la implicación en un doble frente: El alcalde de Valencia, Sr. **Valentín**, pretendió –en agosto de 1918- incluir la enseñanza del valenciano en las escuelas municipales encontrándose con la oposición cerrada de sus compañeros de partido en el consistorio. El suceso fue aprovechado por el director del “**Diario de Valencia**” el carlista **J. Luís Martín Mengod** preguntándose si “*¿Debe imponerse el estudio del valenciano?*” y respondiendo negativamente por la escasa consideración en que tenía al valenciano -dialecto catalán- lo que propició la réplica de **Fullana** y el inicio de un documentado debate. Más fuerte era aún el enfrentamiento que mantenían los blasquistas desde su diario “**El Pueblo**” contra las tesis catalanistas (cabe recordar, entre otros, el artículo “*La lepra catalanista*” aparecido el 13 de junio de 1907) sin que faltaran las ráfagas contra las manifestaciones valencianistas, mientras que las diatribas que surgían en el seno de las entidades regionalistas se centraban más en la lucha contra el centralismo de Madrid que en la vigorización del movimiento naciente.

Los distintos grupúsculos valencianistas iniciales tenían las ideas bastante

claras, mantuvieron el histórico y permanentemente utilizado nombre de valenciano y pusieron la prioridad en demostrar su “categoría”, redimiéndole de su condición de dialecto para darle la dignidad de lengua o idioma en razón de poseer gramática, diccionario y literatura propia: *“Adoptant aquesta distinció infalible jo proclame ben alt y ab tota solemnitat qu’ el valencià es un idioma perfecte”* dice **Fc. Alcaide Vilar** en 1913 y una revista tan catalanista como la fue **“El Crit de la Muntanya”** no duda en publicar esta afirmación en su número 3 (1922) y en el artículo “La llengua del valencians”: *“¿Quina es la llengua de Valencia? La resposta es ben clara: la valenciana”*.

Pero tenían, con todo, campo abonado las entidades pancatalanistas en Valencia como **“Valencia Nova”** y la **“Juventut Valencianista”**, cuya actuación fue intensa en los momentos previos a la dictadura de **Primo de Rivera** tanto desde entidades importadas como en la colaboración prestada a las autóctonas. Entre aquellas destacó **“La Nostra Terra”**, fundada en Barcelona en 1916 con objetivos expansionistas y fines totalmente pancatalanistas y con actuaciones vigorosas a partir de la remodelación de la delegación valenciana en 1921 (que llevaron a **Bayarri** a la publicación de su conocido alegato *“El perill catala”* (“El peligro catalán”), entre éstas cabe destacar el humilde pero decisivo esfuerzo llevado a cabo por el prematuramente desaparecido **Vicent Tomás Martí** desde su hoja **“El Crit de la Muntanya”**.

El tema de la unidad de la lengua tenía otra lectura en los años veinte. **Fullana** y sus seguidores aceptaban ya claramente la teoría mozarabista, impulsada por **Chabás** y actualizada por el catalán **Grandia** en 1901, como parte importante del embrión del valenciano; para otros, como los nacionalistas agraristas de **Vicent Tomás Martí** el lemosín ya estaba identificado con el “valencià”: *“Aquella (llengua) que va esplendir en els dies de glòria de Valencia”*; pero tanto unos como otros continuaban manteniendo un punto de origen común con las otras lenguas occitanas en cuanto a su desarrollo. El lemosín era, según la vieja metáfora el árbol del que emergían las tres ramas hispánicas: catalán, mallorquín y valenciano, plenamente diferenciadas con el paso del tiempo por haber mantenido una evolución distinta. Para los pancatalanistas, sin embargo, la unidad de estas tres “ramas” era mucho más estrecha y se reducían a ser meras variantes de una única lengua: el catalán, en la que tenían que converger para reconstruir de nuevo la antigua unidad.

EL MITO DE LA UNIDAD DE LA LENGUA

En esta convergencia y las consiguientes renunciadas discreparon profundamente **Alcover** y **Fabra**, resultando ganador en éste y en los demás enfrentamientos el químico catalán que propugnaba como modelo normativo el habla propia de Barcelona. No obstante sus teorías convergentes por lo que respecta al valenciano fueron muy “suaves” si las comparamos con actuaciones posteriores de sus discípulos. El “*mestre*” recomendaba paciencia en las actuaciones, una cierta autonomía en las decisiones y un clarividente consejo: buscar los orígenes comunes para alcanzar la unidad perdida, en detrimento claro de nuestra lengua.

El más fiel interprete de estas consignas fagocitarias en Valencia fue, sin duda, **Carles Salvador**, verdadero introductor del “*fabrismo*” en dos momentos clave para la evolución del problema lingüístico en Valencia:

1º Su magisterio a través de los cursos por correspondencia en “**El Camí**” (1932), en la redacción de manuales gramaticales en los momentos de confrontación, pacto y expansión de los años 30 y por medio de sus tribunas en el Centro de Cultura y la propia Universidad.

2º La incardinación de las teorías del **Institut d’Estudis Catalans** en **Lo Rat Penat** a través de la Gramática de 1951 y de los “*cursets*” poco antes iniciados y que él dirigió hasta su fallecimiento en 1955.

Su labor, corroborada ya en aquellos momentos por la Gramática de **Sanchis Guarnier** (1950) y la importante labor que llevó a cabo este último en el **I.E.C.** (Instituto de Estudios Catalanes) y en su cátedra de “*valenciano*” de la universidad valenciana en los años 70, completando la zapa iniciada por los catedráticos catalanes que le precedieron: **Reglá, Tarradell, Giralt, Lluch...** ha resultado decisiva en la formación de los cuadros dirigentes del pancatalanismo actual

Pero la promoción de la idea de la unidad estricta de la lengua no se basa sólo en las actuaciones de estos docentes. Hay otra vía de irrupción más a nivel popular y que es la que ha dado el respaldo necesario a estas actuaciones minoritarias. Se trata de la actuación concienciadora llevada a cabo no solamente desde instancias externas como pueden ser los grupos de exiliados de la postguerra que actuaron preferentemente desde México y Argentina con revistas tan decisivas como “**Pont Blau**” o el decisivo apoyo moral, formativo y económico prestado a los grupos “internos” por los intelectuales catalanes o la **Banca Catalana** a través del **Omnium Cultural**, sino también por la aceptación sincera y desinteresada de estas doctrinas por parte de la casi totalidad de nuestros escritores regionalistas de la postguerra, que se acercaron, una vez más, a Cataluña en busca del norte lingüístico que creyeron se hallaba allí. Muchos de ellos: **Adlert, Casp, Almela, Ubeda o Beüt**, abrieron los ojos a tiempo, alarmados por el alcance político que

implicaba lo que en principio no era más que una entelequia lingüística y francamente asustados por la presentida anexión del “País Valencia” (País Valenciano) dentro de los quiméricos “Païssos Catalans” (Países Catalanes); pero no hay duda en que es desde la postguerra y, especialmente, desde las campañas de los primeros años de la década de los sesenta cuando la idea de la “unitat de la llengua” se hace francamente visible en su desnudez conceptual.

Desde aquel nostálgico término “llemosí” que rescataron los ilustrados del siglo XVIII e hicieron reverdecer nuestros románticos “renaixentistas” hasta el “parlem català” de los años setenta apenas ha transcurrido un siglo; pero han hecho falta muchas insinuaciones, presiones, negligencias y recompensas para que la transición se pudiera producir. Hoy apenas unas décadas después de la desaparición de **P. Fabra**, **C. Salvador** o **Sanchis Guarner**, que habitualmente usaron el término “valencià” para nuestra lengua no obstante su defensa de los planteamientos unitarios, sus teorías ya han quedado sustancialmente arrinconadas y superadas ante la actitud más comercial y política que gramatical de intentar imponer un nuevo mito: el de la “unidad de la lengua”, rota y seccionada, según sus teorías, por la reacción airada; pero pacífica de un pueblo que tan sólo pretende conservar lo que siempre ha tenido por suyo: **la lengua valenciana**.

La pretensión de convertir la utópica añoranza del “llemosí” de los tiempos gloriosos del Conquistador que manifestaron nuestros románticos “renaixentistas”, en doctrina científica por medios políticos y actuaciones educativas no es más que un mito, uno más entre los muchos que se están imponiendo con la transformación de un dogmatismo repetido reiteradamente en un pretendido dogma científico.

THE UNITY OF THE LANGUAGE: FALSEHOOD AND MYTH

By Alfons Vila Moreno
(Historian, Academician of the Royal Academy of Valencian Culture)

Translation by M^a Teresa Puerto Ferre

I

AN INVERTEBRATE KINGDOM

The conquest of the Valencian land by **James I** gave birth, "*de iure*" (by right), to the creation of a new Christian Kingdom which was suddenly torn apart from Muslim power. Its consolidation was a slow process as its territorial boundaries were not fixed until 1305 after the incorporation of the southern part of the Alicante province and were again slightly modified in the XVIII and XIX centuries. The permanence of the densely numerous Moorish settlements remained until 1609 and the presence of an intense amalgam of settlers, having an enormous influence on the spoken language in numerous districts, has been clearly proven.

The Kingdom of Valencia is thus a political creation of **James I**; but this fact does not mean either the creation of a nation, created "*ex novo*" by the Conqueror, or a unilateral extension of Aragon and Catalonia. The limited presence of Catalan people during the conquest could explain some kind of influence of their language upon the original romance language kept by the Mozarabics (Christians living in the Moorish part of the Iberian peninsula) in the few areas where they had a clear predominance, however, that influence could never have extended to all of the wide new kingdom of **James I**. On the other hand, the permanence of the Mudejar and the immediate repopulation of the territories after their expelling in 1609, developed in a number of linguistic changes in the later years. No one could state by any means that the present spoken language is the same as the one existing after the conquest.

It was during the second half of the XIV century when this close amalgam of peoples produced an authentic generation who started to feel genuine Valencians whose language they named Valencian. This arrived due to a process of territorial differentiation similar to the one experimented by other new-Latino romance languages.

II

THE GOLDEN CENTURY AND THE DECAY OF LITERATURE

The XV century and the flourishing of literature meant the full maturity of the Valencian people whose language was incomparable with any other new Latino romance languages developing in the Mediterranean territories attached to the Aragonese Crown. The splendour of this, which coincided with the blossoming of political predominance, remained engraved upon the minds of the illustrious of the 18th century and upon the romantic writers of the following century.

In the development of the uniqueness of the Valencian language it was not only its origins that were of prime importance but even greater importance was accorded to its slow taking of shape and form until it reached its peak and splendour as the clear strong and diaphanous Valencian language.

The works of **Ausias March**, **Jordi de Sant Jordi**, **Roiç de Corella**, **Sor Isabel de Villena** or **Jaume Roig** in the 15th and 16th centuries gave shape to a language which has always kept a unique personality different from that of its neighbour in Catalonia. This has been amply proved in numerous written documents where the names of both languages are clearly stated and differentiated.

From that time to the present both linguistic codes have remained as two differentiated languages without interferences and genuine in their own respective communities.

The decline of the Valencian language in later years was due to several influences. Firstly the discovery of the printing press which became intensely involved in a commercial process; then the codification of the Castilian language by **Nebrija** together with its spread of usage in the Americas; later, the arrival of the Royal **Trastámara** family from Aragon as well as the absence of a successor generation taking the challenge onward.

The Valencian language was forced to seek refuge in a popular domestic atmosphere in rural areas. As a consequence from the 16th to the 19th centuries there are scarce literary testimonies written in the Valencian language and great lamentation for the marginalization of the language was made after the political changes following the **Almansa battle**, which led to the loss of our rights as an independent Kingdom.

But the Valencian language never remained “*dead*”; it was kept completely alive through centuries in pro-literary atmospheres and in most rural communities throughout the Kingdom. It is, then, when contemplative lamentations, as well as new remedial formulas to solve this deplorable situation arose: the attempts preserve it by **Carles Ros**, the language teaching by **Manuel Sanelo**, the return to the Classics by **Marc Antoni de Orellana** and **Justo Pastor**.

III

NOSTALGIA FOR THE LLEMOSI LANGUAGE

All through this period of regionalist reflection in the 18th century as well as the feeling of having lost the “**Furs**” (our Kingdom privileges), developed the nostalgic feeling of a glorious past, both politically and culturally; the unrealistic ambition of a “*Llemosi*” language (as the myth overcoming the contemporary decay) arose.

The “*Llemosi*” (Languedocian) language, whose name was given in the 18th century by **Ramón Vidal**, was not only the language of the Occitan troubadours for those innocent patriots of the 18th century: **Ros, Galiana, Sales, Collado, Sanelo, Orellana**.....; it was also considered “*the most cultivated literary language in Europe*”- (To the Catalans, who could not offer a Golden Age of their own dialect, the rise of “*Llemosi*” –Languedocian- language was the occasion for an attempt to seize a cultural past which was common to different peoples).

Later on, with the arrival and growth of the Romantic French historicism, the myth found a new reference. Within the attempt to reach the “*felibrige*” literary unity by **Frederic Mistral** (an attempt even overcome by the “*llatinisme*” of the just born neo-latinists), the “*Llemosi*” movement in the Spanish area (which was skilfully led by the Catalan **Victor Balaguer**) glorifies the “*germanor*” (brotherhood) myth. This glorified myth is quickly acquired by the rat-penatistes poets. To this group of poets, the Catalan becomes not only a sister-language (“*besona*” -twin- according to **Palanca** in some well known poems) but also the elder sister to which everybody must take after and imitate through “*Jocs Florals*” (Floral Games) and cultural associations: “*Catalonia is made up of people who deserve imitation*”, stated **Llombart** in 1884, or “*Catalonia is the elder sister who shows the way of how to live to Valencia and Majorca... And it is also Spain’s brain*”.... as it was stated in 1915 by **R. Trullenque**, the leader of the JVR.

The feeling of admiration towards these premature and minority attempts was great among the few Valencian poets of early “*Renaixença*”, namely, **Llorente, Querol, Labaila, Ferrer Bigné**..., etc. This admiration deteriorated into submission when **Querol** titled his scant vernacular compositions as “*Rimas Catalanas*”, thus, Valencian identity remained untouched and the Barcelonian people’s suggestion of including all the new vernacular poetry into the Catalan frame was not accepted. **Teodor Llorente** was the greatest exponent of this differentiating feeling.

Undoubtedly, the only vernacular intellectual who stated the problem from a rationalist point of view was **R. Chabás**. He introduced the “*mozarabist factor*”, and wrote a letter to the German **P. Berkman**s confirming his thesis of an original romance and its later differentiation. Similar theories were supported by **J. Martí Gadea** and **P. Boronat**, who insisted in the clear divergence.

It was then when a self-defense feeling against the Catalan annexationist imperialist pretension arose. The tactics used by the “Renaixentists” and, later on, by Catalan nationalists was very simple: the “*Llemosí*” (Languedocian) language, in spite of being used by some of the leaders in the early movement, never existed as a language and was only a geographic reference. They just applied the following syllogism:

1st premise: the Catalan language -the old classic, named “*Llemosí*”, and the contemporary one, degraded and full of barbarisms- is the only language of Catalan people.

2nd premise: Catalan must be the right name -in Catalonia- for what, previously, had been called “*Llemosí*”- a term which was banned as the previous step prior to the indiscriminate use of the name Catalan.

IV

THE IMPOSITION OF THE CATALAN THEORY

Marià Aguiló, who was **Llorente** and **Querol**'s “*master*”, seemed to be the one who firstly talked about the “*unity of the language*” in the “Jocs Florals” of Barcelona, 1867. But the Catalan imposing theory was not official until the 1st International Congress of the Catalan Language (1906) which was attended by some personalities and literary organisations from Valencia such as **Father Ll. Fullana**, **T. Llorente**, **R. Chabás**, **J. M. Giménez Fayos** and the institution “**Lo Rat Penat**” (represented by the professor **Vicente Macho**). Later on, the theory was pushed forward at the Valencia Meeting, celebrated to commemorate the second centenary of the Almansa Battle, which, on the other hand, burst the anti-catalan anger of “Blasquists” (**Blasco Ibañez**'s supporters). The imposing Catalan theory was, originally, put into practice by the Catalan magazine named “**La Senyera**” (1907).

Ever since then, the Catalans' endless attempts to standardize their language were intensified by means of the foundation of the private institution “**Institut d'Estudis Catalans**” (Institute of Catalans Studies). They not only made hard efforts to take possession of our Valencian classic writers by infiltrating, officially, the name Catalan (instead of “*Llemosí*”) but also the “Catalan standard” was forcefully introduced in the Kingdom of Valencia.

These attempts were also favoured by the “*Germanor*” -brotherhood-

campaign in “**Lo Rat Penat**” and by the early presence of some Pan-Catalanists members in the heart of these regionalist associations, **J. Mustieles** in “**Lo Rat Penat**”, and **Miquel Duran, Martínez Ferrando** in “**Valencia Nova**”. These attempts were constantly rejected by another group of Valencian regionalists who had discovered the devious game. **Ventura Pascual** already said in 1909, “*we must forget about the mad obsession of writing in what is wrongly called Llemosi and which should actually be defined as simple Catalan*”. All these Valencian regionalists constantly showed their preference to follow the “Valencian via” as it was advised later on by **Francesc Martínez Martínez** to **Father Fullana** when the secretary of Lo Rat Penat, **Jacinto Mustieles**, suggested the adoption of the “Catalan standard” passed by the **Institut d’Estudis Catalans** (Institute of Catalans Studies).

At that time, **Father Fullana**, who had previously studied **Alcover’s** “unitary theories”, was the one who became the leader of the pure “Valencian via” after the publishing, in 1915, of a new project for a “Valencian language standard” supported by “Lo Rat Penat”. He also produced a collection of grammatical (1916) and linguistic (1921) works, the public speech of his ideas in conferences and in the mass media (1918), and, finally through the teaching at the University from his **Cathedral of Valencian Language**, his academic chair, founded by the **Centre of Valencian Culture** -nowadays Royal Academy of Valencian Culture- in 1918.

Father Fullana fought on his own in defence and spread of his linguistic doctrines, an isolation due not only to the opposition against his work but also to the indifference shown by all society in general and by the politicians in particular. The lack of a unified regional backbone had even derived into a division in the educational field and in the spread of Valencian language. There was a double front: the Mayor of Valencia, Mr. **Valentí**, tried, in August 1918, to include the teaching of Valencian language in the municipal schools despite the firm opposition of his political colleagues in the council. This fact was used by the Carlist **J. Luis Martín Mengod**, chief editor of “**Diario de Valencia**” (Newspaper of Valencia), who asked, “*Must the Valencian language be imposed?*” and rejected it, due to its poor relevance. This was followed by **Father Fullana’s** reply and by a very well documented debate. Much stronger was even the confrontation held by the “Blasquists” from their newspaper “**Pueblo**”, fighting against the Catalanist thesis (it is worth mentioning the article titled “*La lepra catalanista*” -Catalanist leprosy-) published on June 13th, 1907. In the meantime regionalist organisations were more concentrated in their fight against Madrid centralism than on this just-born movement.

The different Valencianist groups had clear ideas. They also kept the historic and permanently used name of Valencian and gave priority to show its nature as a language derived from the existence of a grammar, a dictionary and an original literature. **Fc. Alcaide Vilar** stated in 1913, “*By adopting this infallible distinction I clearly state that the Valencian language is a perfect language*”. The magazine “**El Crit de la Muntanya**” -The Mountain Shout- published this statement in the article “*La llengua dels Valencians*” (The Valencian people’s Language) of its third copy (1922), “*What is the language of Valencia?. The answer is very clear: the Valencian Language*”.

But there was a paved way for the pan-Catalanist organisations of Valencia, such as “**Valencia Nova**” and “**Juventut Valencianista**” (Valencian Youth). Their activity was intense not only through the ‘imported’ groups but also through the local ones in the early times of **Primo de Rivera**’s dictatorship. Among them the one leading was “**La Nostra Terra**” (Our Land), founded in Barcelona in 1916 with expansionist objectives and pan-Catalanist purposes. Energetic actions were carried out after the reorganisation of their Valencian branch in 1921. This made **Bayarri** publish his famous allegation “*El perill Catala*” (The Catalan danger) and it is also worth mentioning the humble but decisive effort made by the early deceased **Vicent Tomás Martí** from his leaflet “**El Crit de la Muntanya**” (The Mountain Shout).

The topic of the unity of the language had a different version in the twenties. **Fullana** and his followers were in favour of the Mozarabist thesis, supported by **Chabás** and up-dated by the Catalan **Grandia** in 1901, as part of an important Valencian embryo. However, strong Catalanist pressure groups remained in defence of the “*Llemosi*” as the origin of the Valencian, Catalan and Majorcan languages, also stating that the “*Llemosi*” was the original Catalan language and that the unity of the three branches was much narrower: they were actually mere variants of the only language: the Catalan language, towards they all had to merge to reconstruct the old unity.

V

THE MYTH OF THE UNITY OF THE LANGUAGE

Alcover and **Fabra** totally disagreed with this merging. The winner of this confrontation was the Catalan engineer who defended the dialect spoken in Barcelona as the standard language. However his merging views in reference to the Valencian language were very “light” if we compare them with some later actions by their followers. The “*mestre*” (master) recommended patience for performances, some autonomy in decision-making and a piece of advice: to find the common origins to reach the lost unity. But always with detriment to our Valencian language.

The most faithful interpreter in Valencia of all these language-phagocytic slogans was, without any doubt, **Carles Salvador**, the real instructor of the “fabrism” (Fabraïs). He developed two basic key strategies:

1. His mastery through the do-it-by-post/correspondence courses in “**El Camí**” (The Way, 1932), his influence in the writing of grammar manuals at the confrontation times, - agreement and spread in the thirties-, and by means of his platform at the Culture Centre and at the University.
2. The embodiment of the **I.E.C.**'s theories (Institute of Catalans Studies) within “**Lo Rat Penat**” institution: a) the 1951 Grammar; b) his early Catalan language courses, introduced and taught by himself until his death in 1955.

Carles Salvador's task was strengthened at that time by The **Sanchis Guarnier's** Grammar (1950) and the important collaboration carried out by this teacher with the **I.E.C.** (Institute of Catalans Studies) from his post at the Valencia University in the seventies. He completed the eroding strategy previously started by other Catalan professors such as **Reglá, Tarradell, Giral, Lluch** at the Valencia University... All this action resulted in the decisive seizing by the present pan-Catalanist governing body at the Valencia University.

The promotion of the strict unity of the Catalan-Valencian language is not only based on these professors' actions. There is also another intruding way, which is more popular, and which has supported all these minority actions: The continuous brainwashing carried out from the outside (post-war Catalan exiled groups who acted from Mexico and Argentina through fundamental magazines like “**Pont Blau**” (Blue Bridge) and the crucial moral, formative and financial support given to the “intruding groups” by the Catalan intellectuals, by the **Banca Catalana** (Catalan Bank) through the “**Omnium Cultural**” organisation. The intruding action of these doctrines was willingly accepted by most of our post-war regionalist writers, who approached Catalonia to make use of the Catalan publishing power. Many of them: **Adlert, Casp, Almela, Ubeda** or **Beüt**, had their eyes providentially opened. They were alarmed by the political overtaking resulting from what originally was only a linguistic unreal ambition. Valencian writers were deeply alarmed by the feeling of the annexationist strategy to include the “*Pais Valencià*” (Valencian Country) into the chimeric (unrealistic idea) “*Païssos Catalans*” (Catalan Countries). It has been, without doubt, since the post-war and especially, since the early instructing campaigns in the sixties when the idea of the “*unity of the language*” was clearly unveiled at its deepest conceptual nudity.

Just one century had gone by from that nostalgic “*Llemosi*” term, rescued by our “*ilustrats*” writers of the XVIII century and spread later on by our romantic “*Renaixentistes*” (Renaissance writers), until the “*parlem Català*” (let's speak Catalan) imposed in the sixties; but many hints, pressures, negligences and rewards were necessary for a transition to be made.

Just a few decades have gone by since **P. Fabra, C. Salvador** or **Sanchis Guarnier** passed away; these constantly used the term “*Valencià*” (Valencian) for our language but under a more political and commercial than grammatical purpose: to impose a new myth, the myth of “*the unity of the language*” broken

and split, according to their theories, by the furious but peaceful reaction of a Valencian people who are as just determined to keep what has always been their unique possession: the Valencian language. Nowadays Catalanist people clearly state that the language spoken by Valencian people is Catalan.

The claim to convert the utopian nostalgia of the "*Llemosi*" language, (shown by our romantic "Renaixentistes" -Renaissance writers) into a unitary Catalan doctrine is just a fraud, imposed by political forceful means and false educational actions. And this action against the Valencian Language is disguised in a false scientific appearance which is deprived of its natural genesis and evolution.

L' UNITÉ DE LA LANGUE: MENSONGE ET MYTHE

Pour Alfons Vila Moreno
(Historien, Académicien de l'Académie Royale de Culture Valencienne)

Traduction à la langue française pour M. Casanya Taronger

I

UN ROYAUME INVERTÉBRÉ

La conquête des terres valenciennes par **Jacques I** donna lieu "*de iure*" à la création d'un royaume chrétien nouveau détaché brusquement du pouvoir musulman. Sa consolidation eut un processus lent; ses limites ne s'acquirent que jusqu'à 1305 avec l'incorporation du Sud de la province d'Alacant (et encore ils furent retouchés aux XVIII et XIX siècles). La permanence d'un contingent numériquement important mauresque s'allonge jusqu'à 1609, et toujours on y constate une intense amalgame d'habitants capable d'influencer la langue parlée dans plusieurs et vastes comarques.

Le Royaume de Valence est, donc, une création politique de **Jacques I**, mais cela ne signifie pas qu'il soit, alors, une création "*ex-novo*" du roi Conquérant, et non plus, un prolongement unilatéral d'Aragon et de la Catalogne. La présence des gens catalanes dans le moment de la conquête pourra expliquer une influence de leur idiome sur le roman original conservé par la population mozarabe, dans ces peu de zones où il y eut une nette suprématie repeuplante, mais pas dans tout le domaine nouveau de **Jacques I**. D'autre part, on constate la permanence des mahométans qui restaient vassaux des rois chrétiens et le suivant repeuplement d'après son départ en 1609, qui donna lieu à d'autres changements idiomatiques en écoulant les ans. Jamais on ne peut assurer que le parler actuel soit le même qu'on avait après la conquête.

C'est au long de la seconde moitié du XIV siècle quand l'étroite amalgame de peuples donna lieu à une génération autochtone qui commença à se sentir valencienne et à dénommer à son parler propre, "valencià" (valencien), dans un processus de différenciation territoriale très semblable à celui que d'autres romans neo-latins expérimentèrent.

II

LE SIÈCLE D'OR ET SON DÉCLIN

La floraison littéraire du XV siècle nous fait croire à la maturité du peuple valencien. Sa langue ne trouva pas, à ce temps là, une autre égale. Il n'y a aucune comparaison avec celles qui fleurirent dans les territoires méditerranéens liées à la Couronne d'Aragon. Cet éclat, coïncidant dans les moments de la plus grande prédominance politique, va être gravé comme empreinte dans l'esprit des hommes les plus illustrés du XVIII siècle et des romantiques du siècle suivant.

Dans la personnalité de la langue valencienne, aussi d'importance, ou encore plus que dans son début, l'analyse de sa lente configuration, jusqu'à arriver à sa période de splendeur, avec un nom identifié, contudent et diaphane de langue valencienne.

L'oeuvre d'**Ausias March**, **Jordi de Sant Jordi**, **Roiç de Corella**, **Soeur Isabel de Villena** ou bien **Jaume Roig**, elle vient pour aboutir et conformer une langue que toujours va maintenir une personnalité différenciée de sa propre voisine la catalane, clairement constatée dans de nombreux documents écrits, auxquels les deux dénominations apparaissent bien séparées. Dorénavant, jusqu'aujourd'hui, les deux codifications linguistiques seront deux langues différenciées sans interférences et propres de leurs communautés respectives.

L'arrivée de l'imprimerie, qui attend prioritairement les aspects du rayonnement commercial, la codification que **Nebrija** donna au castillan, l'expansion de cette langue par les Indes, de plus, l'arrivée des **Trastámara** à la royauté d'Aragon et à l'absence d'un renom générationnel semblable, donna lieu à une rapide décadence de la langue valencienne -celle-ci se refugia dans l'enceinte rurale, familière, et toujours populaire- et, alors, à une période obscure entre le XVI et XIX siècles. C'est quand rarement il y a des témoins littéraires en valencien et c'est quand y abondent les plaintes pour sa marginalisation à la qu'on arrive. Mais pas seulement pour le profond changement politique produit par la **défaite d'Almansa**, mais aussi pour l'indifférence et le mépris des propres Valenciens de la centurie des ans cinqcents.

Mais en réalité notre langue n'a été jamais "*morte*", le long des siècles. Elle est restée toute vive dans des cercles para-littéraires et dans presque la totalité des communautés rurales par tout le royaume. Alors, les lamentations contemplatives apparaissent, et aussi les projets de formules qui soulagent cette situation-là, si pitieuse: la simple conservation chez **Carles Ros**; l'enseignement de **Manuel Soto**, pour revenir aux classiques de **Marc Antoni de Orellana** et **Justo Pastor**...

III

LA NOSTALGIE DU LIMOUSIN

Dans cette période de réflexion regionaliste du XVIII^e siècle et peut-être pour commencer à expérimenter la perte des **Furs** (lois), il y a comme une renaissance du sentiment nostalgique d'un passé glorieux autant politiquement que culturellement et l'entélechie de la langue limousine prend force comme un mythe à dépasser de la décadence contemporaine.

Le limousin n'est pas pour ces candides patriotes du XVIII^e siècle: **Ros, Galiana, Sales, Collado, Sanelo, Orellana...** seulement la langue des troubadours occitains -a qui donna le nom **Ramon Vidal** au début du XIII^e siècle- c'est la langue littéraire "*considérée comme la plus culte de l'Europe*". Pour les Catalans est de plus un propos d'assumer comme à propre un passé culturel qu'ils considèrent commun parce qu'ils ne peuvent pas présenter un siècle d'Or spécifiquement propre.

Plus tard, à l'arrivée du romantisme historiciste de cachet français, le mythe aura une nouvelle référence. Dans le désir du poète provençal **Frédéric Mistral** pour acquérir l'union littéraire du félibrisme (surpassé même pour les desseins néollatinistes -du latinisme- apparus aux alentours), le mouvement limousin hispanique adroitement commandé par le catalan **Victor Balaguer**, exalta le mythe de la "*fraternité*", rapidement accepté pour presque la totalité des poètes ratpenatistes. Pour ce groupe-ci le catalan arriva à être, tout de suite, non seulement une langue fraternelle ("*jumelle*", dira **Palanca**, dans ses vers très connus) mais la soeur aînée à laquelle on doit suivre et imiter, à travers les "Jeux Floraux" et dans les associations culturelles: "*La Catalogne est un peuple digne à être imité*", disait **Llombart** en 1884, ou (Catalogne), comme dira **R. Trullenque** (leader des JVR) en 1915: "*C'est la soeur aînée qui nous montre à Valence et à Majorque le chemin de la vie... Et, de plus, c'est le cerveau d'Espagne.*"

Il est grand le sentiment d'admiration que ces propos, prématurés et minoritaires, produisent chez un petit nombre de poètes valenciens du premier moment de la Renaissance: **Llorente, Querol, Labaila, Ferrer Bigné...** qui arriva à l'obéissance quand **Querol** intitula ses pauvres compositions vernaculaires comme "*Rimes catalanes*", mais l'identité valencienne se tient intacte et n'accepte pas le propos des "barcelonais" d'insérer toute la nouvelle poésie vernaculaire dans le nom référentielle catalan. **T. Llorente** c'est le poète qui aime le plus ce sentiment différenciateur.

R. Chabás c'est possiblement le seul intellectuel vernaculaire qui expose le problème dès une vision rationaliste, car il considère le facteur "mozarabiste" et dans une lettre à l'allemand **P. M. Berksmans**, lui affirme la thèse d'un roman virginal et sa différentiation postérieure- **J. Martí Gadea** et **P. Boronat** soutiennent des théories semblables qui tiennent à une sorte de claire divergence.

Alors, il apparaît un sentiment d'autodéfense en face de la prétention

annexionniste catalane, parce que la tactique à user par les “renaissantistes” et après par les nationalistes catalans est très simple: le limousin, malgré être une option utilisée par quelques de leurs personnages célèbres au commencement du mouvement, n’a jamais existé comme telle langue et il ne passe d’autre que d’être une référence géographique, qui met en application le suivant syllogisme:

1ère prémisse: Le catalan -l’ancien, classique, et jusqu’à maintenant appelé limousin- et l’actuel dégradé et plein de barbarismes c’est le seul idiome des Catalans.

2ème prémisse: Le catalan doit être le nom correct -pour Catalogne- de l’idiome que l’on connaissait comme limousin. Terme que l’on procure bannir comme à pas préalable à l’usage discerné du terme catalan.

IV

L’IMPOSITION CATALANISTE

Il nous semble que **Marià Aguilò** -le maître de **Llorente** et de **Querol** -était qui parla pour la première fois de l’unité de la langue (aux Jeux Floraux à Barcelone, 1867) bien que la théorie impositive ne fut pas officialisée jusqu’au premier Congrès International de la Langue catalane (1906). On croit que y assistèrent -ou bien pensèrent assister- quelques unes des personnalités et des entités du champ littéraire que nous avons à Valence, comme le **Père Ll. Fullana**, **T. Llorente**, **R. Chabás**, **J. M. Giménez Fayos** et l’entité “**Lo Rat Penat**” (représentée par le professeur **Vicente Macho**) Puis, cette unité fut proposée dans l’Assemblée célébrée à Valence, à l’occasion du second centenaire de la **bataille d’Almansa** (laquelle d’autre part provoqua la colère anticatalaniste des “blasquistes” et qui fut mise initialement en pratique dans les pages de la revue catalane “**La Senyera**” (1907).

D’après ces moments, l’effort normalisateur des Catalans croît dans la création de l’**Institut d’Estudis Catalans** (Institut d’Etudes Catalans), 1911, et leur envie pour se faire avec nos classiques, en traitant d’infiltrer d’abord et d’imposer après, non seulement le nom (au congrès on officialisa la denomination “catalan” pour celle de “limousin”) sinon la normative catalane au Royaume de Valence. Ces intentions eurent la faveur grâce à la campagne de “*fraternité*” du Rat Penat et aussi pour la présence d’éléments pancatalanistes chez les entités régionalistes aussi que dans “**Lo Rat Penat**”. (**J. Mustieles**) comme dans d’autres entités dans les premières années de ce siècle où commençaient leur éclosion dans le concours notoire des groupes catalans et

des Valencians logés dans cette région. ("**Valencia Nova**" et **Miquel Durán i Martínez Ferrando**, par exemple) mais également elles furent, à plusieurs reprises, repoussés par un autre groupe régionaliste qui s'était rendu compte du jeu (**Ventura Pascual** disait en 1909: "*...on doit perdre la manie d'écrire ce que l'on dit malheureusement limousin car ce n'est pas d'autre idiome que du catalan*". Et une fois après, une autre ils manifestèrent leur préférence pour suivre la voie valencienne comme **F. Martínez Martínez** conseillait à **Fullana**, quand Mr. le secrétaire de "**Lo Rat Penat**", **Jacinto Mustieles**, proposa à l'entité en 1913 d'adopter les normes grammaticales que l'**Institut d'Etudes Catalans** venait d'approuver.

C'est **Fullana** qui s'est formé dans les théories unitaires d'**Alcover**, et qui à partir de ce moment, devint leader de cette option purement valencienne dans la publication en 1915 d'un projet de Normes, propiciées par "**Lo Rat Penat**", l'élaboration de plusieurs travaux grammaticaux (1916) et linguistiques (1921), l'exposition publique de ses idées en conférences et à la presse (spécialement en 1918) et, finalement, pour son enseignement dans ses classes à l'Université dans sa chaire de Langue Valencienne instituée par le **Centre de Culture Valencienne** -de nos jours Royale Académie de Culture Valencienne- en 1918.

Fullana, nonobstant, se trouvait, tout seul dans la défense et diffusion de ses doctrines linguistiques, non seulement par l'opposition manifeste devant son travail, mais pour l'indifférence de la société en générale et les politiciens en particulier. La dévotion régionale arriva même à produire une division dans l'enseignement du valencien et sa diffusion. C'est ainsi que monsieur le Maire de Valence tacha d'introduire l'enseignement du valencien dans les écoles municipales mais il se trouva en face de la ferme opposition de ses propres compagnons de parti dans le conseil. Cet événement fut profité par Monsieur le Directeur du "**Journal de Valence**", le charliste **J. Luis Martínez Mengod** qui lui-même se questionnait: "*Doit-on imposer l'étude du valencien?*" Et il se répondait négativement, en voyant la maigre considération qu'on avait pour le valencien. Cela produisit la réplique de **Fullana** au commencement d'un document-débat. Plus forte encore était l'opposition qui maintenait les blasquistes dans leur journal "**El Pueblo**" (Le Peuple) contre les thèses catalanistes (nous nous en souvenons, d'entre autres, de l'article "*La lèpre catalaniste*", apparu le 13 juin 1907, tandis que les diatribes apparues dans le sein des entités régionalistes se concentraient plus dans la lutte contre le centralisme de Madrid que contre la vigueur du mouvement qui naissait.

Les divers groupes valencianistes initiaux avaient ces idées assez claires, car ils maintenaient toujours le nom de valencien -nom historique et continuellement utilisé- et démontrèrent qu'il avait sa condition de langue parce qu'elle avait de la grammaire, des dictionnaires et, en outre, de la littérature propres. "*En embrassant cette distinction indéfectible moi, je proclame à haute voix et en toute solennité que le valencien est un idiome parfait.*", disait **F. Alcayde Vilar** en 1913 dans la revue "**El crit de la Muntanya**" (Le cri de la montagne) publié dans le numéro 3 (1922) et dans l'article "La langue des Valencians": "*Quelle est la langue à Valence? La réponse est simple: la valencienne*".

Mais Valence avait dans toute sa campagne la terre bien engraisée d'entités pancatalanistes comme "**Valencia Nova**" et la "**Juventut Valencianista**" (Jeunesse Valencianiste) qui avaient fort travaillé peu avant la dictature de **Primo de Rivera** ainsi que d'autres entités importés, et en outre avec la collaboration prêtée pour les autoctones. D'entre elles détache "**La Nostra Terra**" (Notre Terre), fondée à Barcelone en 1916 avec ses projets expansionistes et même totalement pancatalanistes et d'actuations vigoureuses à partir de la remodelation de la délégation valencienne en 1921 (ce qui provoqua à **Bayarri** à publier son écrit "*El perill catala*" (Le danger catalan) D'entre autres nous pouvons souligner l'effort humble mais décisif de **Vicent Tomas Marti** (prématurément disparu) dans son écrit "**El crit de la Muntanya**" (Le cri de la montagne).

Le thème de l'unité de la langue avait une autre lecture dans les années vingt. **Fullana** et ses suivants défendaient clairement la thèse mossarabiste élançée par **Chabás** et actualisée pour le catalan **Grandia** en 1901 comme partie importante de l'embryon du valencien. Cependant des forts groupes de pression catalaniste suivent en défendant l'idée du limousin comme origine du valencien, catalan et majorquin, et que le limousin était le catalan et aussi que l'unité des trois branches était très étroite, étant des simples variantes d'une seule langue: le catalan, pour y venir à converger, en voulant reconstruire à nouveau l'ancienne unité de la langue.

V

LE MYTHE DE L'UNITÉ DE LA LANGUE

Dans cette convergence et les renonces suivantes **Alcover** et **Fabra** discrepèrent profondément. Mais dans ces discrepences gagna le chimiste (catalan) qui défendait comme modèle normatif le parler propre à Barcelone. Nonobstant, ses théories convergentes envers le valencien furent très douces si on les compare aux actuations postérieures de ses élèves. Le "*maître*" recommandait de la patience dans les actuations et une certaine autonomie dans les décisions, et il conseillait: chercher les origines communs pour aboutir à une finalité perdue, en detriment, sans doute, de notre langue.

Le plus fidèle interprète de ses consignes fagocitaires à Valence a été irréfutablement, **Carles Salvador**, véritable introducteur du "*fabrisme*" dans deux actions clés pour l'évolution du problème linguistique à Valence:

1er: Son professorat dans des cours par correspondance à "**El Cami**" 1932, et dans la rédaction des manuels grammaticaux dans les moments

d'opposition, traité et expansion des années 30, et par moyen de ses tribunes, nées au centre de Culture à l' Université.

2nd: l'incardination des théories de l'**Institut d'Etudes Catalans** dans "Lo Rat Penat" à travers la Grammaire de 1951 et des cours commencés peu avant et que lui même il dirigea jusqu'à sa mort en 1955.

Son travail fortifié déjà à ces moments là par la Grammaire de **Sanchis Guarner** (1950) et la collaboration importante qu'il prêta à ce dernier à l'**I.E.C.** (Institut d'Etudes Catalans) dans sa chaire de valencien `à l'Université dans les années 70, complètent la sape commencée par les professeurs catalans qui le précèdent: **Reglà, Tarradell, Giral, Lluch...** Fruit de tout cela: la formation des dirigeants du pancatalanisme actuel.

Mais la promotion de l'unité stricte de la langue ne se base seulement dans l'agissement de ses enseignants. Il existe une autre voie d'irruption plus à niveau populaire et qui a donné l'épaulement à ces situations minoritaires. Il s'agit du travail consciencieux porté non seulement par l'extérieur comme peuvent être les groupes d'exiliants catalans de la postguerre -qui actuèrent préférentement dès Mexique et l'Argentine dans les revues si décisives comme "**Pont Blau**" (Pont Bleu), ainsi que le grand appui moral formatif et économique prêté aux groupes internes des intellectuels catalans et de la **Banca Catalana** (Banque Catalane) à travers l'**Omnium Cultural**, mais aussi pour l'acceptation sincère et désintéressé de ces doctrines par la presque totalité de nos écrivains régionalistes de la postguerre, qui s'aprochèrent à la Catalogne en cherchant des possibilités pour publier et qu'ils pensaient y trouver. Beaucoup d'entre eux: **Adlert, Casp, Almela, Ubeda** ou bien encore **Beüt**, ouvrirent les yeux à temps allarmés par l'envergure politique qui comportait ce que dans le debut n'était qu'une entelechie linguistique, mais après ils se sentirent franchement ébourrifés pour l'anexion présente du "*Pays Valencien*" dans les chimériques "*Pays Catalans*", mais il n'y a aucun doute que dès la postguerre, surtout dans les campagnes des premières années de la décade des 60, lorsque l'idée de l'unité de la langue est franchement visible dans toute sa nudité conceptuelle.

Dès le terme limousin, nostalgique, de jadis -qui fut racheté pour les illustrés du XVIII siècle et nos romantiques "renaixentistes" (amis de la Renaissance) jusque arriver à "*parlem català*" (Nous parlons catalan) des annès 60, à peine c'est passé un siècle, mais il fallait beaucoup d'insinuations, de pressions, de negligences et de recompenses pour que la transition pourrait se faire.

Il n'y a que quelques decades dès la disparution de **P. Fabra, C. Salvador** ou **Sanchis Guarner** ceux-ci usèren un terme Valencien pour nomer notre langue, nonobstant son projet, plus commerciale et politique que grammatical de tâcher d'imposer un nouveau mythe, celui de l'unité de la langue: arrachée et sectionnée, selon leurs teories par la reaction fâcheuse mais pacifique d'un peuple qui seulement souhaite conserver celle qu'il a comme sienne: **sa langue valencienne**. Aujourd'hui, déjà, ils déclarent, sans ambages, que les Valenciens parlent catalan.

La prétension de convertir l'utopique enseignement du limousin -que manifestèrent nos romantiques, aimants de la Renaissance-, en doctrine unitaire du catalan, par des moyens politiques et d'actuacions educatives, n'est qu'un fraude. Fraude qui est en train de s'imposer par la force du pouvoir, en le vêtant d'un prétentieux caractère scientifique absent dans toute sa genèse et tout au long de son évolution.